

SEVERIN

Gebrauchsanweisung Kaffeeautomat (D)

Instructions for use Coffee Maker (GB)

Mode d'emploi Cafetière (F)

Gebruiksaanwijzing Koffiezetapparaat (NL)

Instrucciones de uso Cafetera (E)

Manuale d'uso Caffettiera automatica (I)

Brugsanvisning Kaffemaskine (DK)

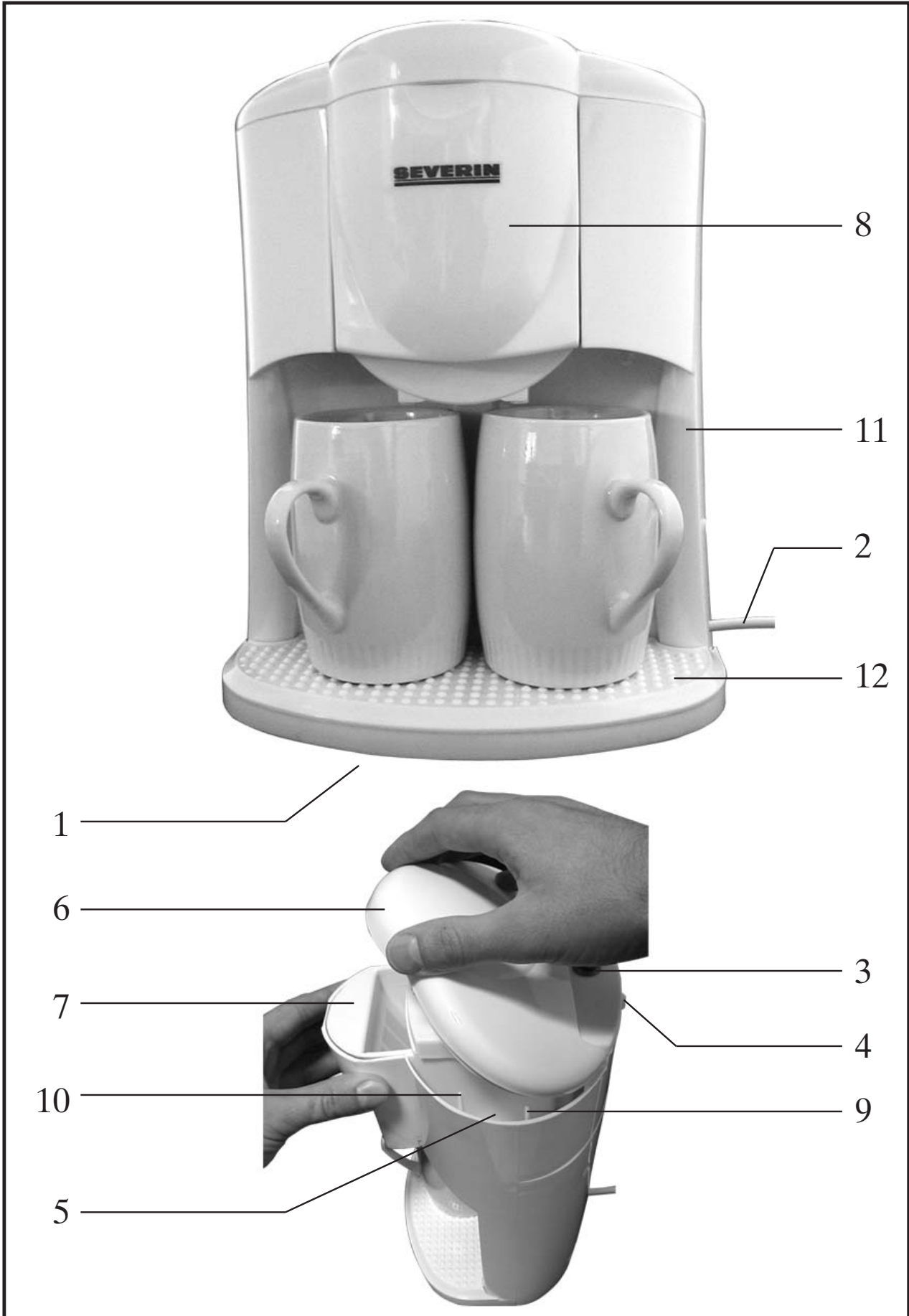
Bruksanvisning Kaffekokare (S)

Käyttöohje Kahvinkeitin (FIN)

Instrukcja obsługi Ekspres do kawy (PL)

Οδηγίες χρήσεως Καφετιέρα (GR)

Руководство по эксплуатации Кофеварка (RUS)





Kaffeeautomat

Liebe Kundin, lieber Kunde,

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Typenschild (unter dem Gerät)
2. Anschlussleitung
3. Kontrolllampe
4. Ein/Aus-Schalter
5. Wasserbehälter
6. Wasserbehälterdeckel
7. Dauerfilter
8. Filterhalter
9. Markierung 1 Tasse
10. Markierung 2 Tassen
11. Gehäuse
12. Abstellfläche

Sicherheitshinweise

- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn Sie nur eine Tasse zubereiten, muss die Tasse unter beiden Austrittsöffnungen stehen, sonst besteht Verbrühungsgefahr!

- Überprüfen Sie die Anschlussleitung und das Gerät vor Benutzung auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und spritzunempfindliche Fläche.
- **Den Netzstecker ziehen:**
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - nach jedem Gebrauch,
 - vor jeder Reinigung.
- Bitte achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- Der Kaffeeautomat ist ein Haushaltsgerät und daher nicht für den gewerblichen Betrieb geeignet.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

Bedienung

Erste Inbetriebnahme

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit 2 Tassen kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde.

Allgemein

- Im Wasserbehälter befinden sich zwei Markierungen. Die vordere Markierung gilt für zwei Tassen, die hintere für eine Tasse. Es können maximal 250ml Frischwasser eingefüllt werden.
- Der Filterhalter kann zum Einfüllen des Kaffeemehls und zur Reinigung entnommen werden. Den Filterhalter leicht anheben und nach vorne herausziehen.

Kaffeezubereitung

- Je nach Bedarf ein oder zwei Tassen unter die Austrittsöffnung stellen. Beachten Sie beim Zubereiten von nur einer Tasse, dass die Tasse unter beiden Austrittsöffnungen steht.
- Wasserbehälterdeckel öffnen und entsprechend der Tassenzahl klares, kaltes Wasser in den Wasserbehälter einfüllen.
- Den Filterhalter zum Einfüllen des Kaffeemehls entnehmen. Wir empfehlen fein gemahlene Kaffeemehl. Verwenden Sie je nach Geschmack ca. 6 g = 1½ - 2 Teelöffel Kaffeemehl für jede Tasse.
- Wasserbehälterdeckel schließen.
- Netzstecker einstecken und den Kaffeeautomaten mit dem Ein/Aus-Schalter einschalten. Die Kontrolllampe leuchtet.
- Wasserdurchlauf abwarten.
- Die Tassen können nun entnommen werden.
- Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter ausschalten.
- Gerät abkühlen lassen, Filterhalter und Dauerfilter entnehmen und das verbrauchte Kaffeemehl wegschütten.
- Dauerfilter reinigen (wie unter *Reinigung* beschrieben), in den Filterhalter einsetzen und Filterhalter in das Gerät einsetzen.
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat

auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.

- **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.

Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.

Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance. Bitte daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.

- 1 Esslöffel Essigessenz und 2 Tassen **kaltes** Wasser mischen.
- Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und zwei Tassen unter die Austrittsöffnung stellen.
- Füllen Sie kein Kaffeemehl ein.
- Nehmen Sie den Dauerfilter aus dem Filterhalter und schieben Sie den Filterhalter in das Gehäuse.
- Gerät einschalten und den Wasserdurchlauf abwarten. Gegebenenfalls den Vorgang wiederholen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl und ohne Dauerfilter) nachkochen.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

Reinigung

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Den Kaffeeautomaten aus Gründen der

elektrischen Sicherheit niemals in Flüssigkeiten tauchen, sondern mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.

- Tassen und Dauerfilter nach dem Gebrauch mit warmem Spülwasser reinigen und anschließend abtrocknen.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle

Verkäufergarantien bleiben unberührt.



Coffee Maker

Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Rating label (on underside of appliance)
2. Power cord with plug
3. Indicator lamp
4. On/Off switch
5. Water container
6. Lid for water container
7. Permanent filter
8. Filter holder
9. 1-cup mark
10. 2-cup mark
11. Housing
12. Base

Important safety instructions

- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- When brewing coffee for one cup only, the cup must be placed directly underneath **both** outlets to prevent the danger of scalding.
- Before use, the appliance and its power

cord must be thoroughly checked for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must not be used.

- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- **Always remove the plug from the wall socket:**
 - **in case of any malfunction,**
 - **after use,**
 - **before cleaning the appliance.**
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- Do not let the power cord hang free and keep it away from any hot parts.
- Do not operate the appliance unattended.
- This coffee maker is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

Operation

Before using for the first time

Before making coffee for the first time with the new appliance, make two or three filtration cycles using two cups of cold water each time, but without coffee. This should also be done if the coffee maker has not been used for an extended period of time.

General information

- The water container shows two marks.

The front mark shows the fill level for two cups, while the mark at the rear shows the level for one cup. The container may be filled to a maximum of 250ml of drinking water.

- To facilitate filling the filter with ground coffee, and also for cleaning purposes, the filter holder can be removed: lift it up slightly and pull it out from the front.

Making coffee

- Place one or two cups, as desired, underneath the outlets. When preparing coffee for one cup only, ensure that the cup is placed directly underneath **both** outlets.
- Open the water container lid and fill the container with the desired quantity of clean drinking water, i.e. according to the number of cups to be prepared.
- Remove the filter holder to put in the ground coffee. We recommend the use of finely ground coffee. Depending on your personal taste, a measure of about 6 g (= 1½ - 2 teaspoons) of ground coffee will be required for each cup.
- Close the water container lid.
- Insert the plug into a suitable wall outlet and use the On/Off switch to switch the coffee maker on. The indicator light goes on.
- Wait until the filtration cycle is complete.
- The cups may now be removed.
- Use the On/Off switch to switch the coffee maker off.
- Wait until the appliance has cooled down sufficiently before removing the filter holder and the permanent filter. The used ground coffee can now be disposed of.
- Clean the permanent filter (as described in the section *Cleaning*), replace it in the filter holder and re-attach the holder to the appliance.
- If several successive brewing cycles are required, the appliance should be switched off and given sufficient time (approx. 5 mins.) to cool down after each

cycle.

- **Important note:** When refilling the container with water shortly after a brewing cycle has finished, steam may be emitted from the water outlet. **Caution:** danger of scalding.

Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.

A lengthening of the brewing time and increased noise during brewing indicate that descaling of the coffee maker has become necessary.

Important note: an excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when using strong descaling agents. We therefore strongly recommend descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used as follows:

- Mix 1 tablespoon of vinegar with 2 cups of **cold** water.
- Fill the water container with the descaling solution and place two cups underneath the outlets.
- Do not add any coffee.
- Remove the permanent filter from its holder and re-attach the filter holder to the housing.
- Switch the appliance on and wait for the descaling cycle to finish. If necessary, repeat the cycle.
- To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water (without coffee or permanent filter).
- Do not pour descalers down enamelled sinks.

Cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and

has cooled down completely.

- To avoid the risk of electric shock, do not immerse the coffee maker in water. The appliance may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- The cups and the permanent filter may be cleaned after use with warm water and should be thoroughly dried afterwards.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.

Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de terre installée selon les règlements en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation corresponde à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme aux directives qui sont obligatoires pour le marquage CE.

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Plaque signalétique (dessous de l'appareil)
2. Cordon d'alimentation avec fiche
3. Témoin lumineux
4. Interrupteur
5. Réservoir d'eau
6. Couvercle du réservoir d'eau
7. Filtre permanent
8. Porte-filtre
9. Repère 1 tasse
10. Repère 2 tasses
11. Boîtier
12. Socle

Importantes consignes de sécurité

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Lorsque vous préparez une seule tasse de café, veillez à placer la tasse sous **les deux** orifices de sortie de café, ceci pour éviter

tout risque d'échaudage.

- Avant l'emploi, vérifiez soigneusement que l'appareil et son cordon d'alimentation ne présentent aucun signe de détérioration. En cas de détérioration, abstenez-vous d'utiliser l'appareil.
- Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et résistante aux éclaboussures et taches.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale.**
 - après l'emploi,
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne permettez jamais que l'appareil ou le cordon d'alimentation touche une surface chaude ou entre en contact avec une source de chaleur.
- Ne laissez pas pendre librement le cordon d'alimentation et tenez-le à l'abri des parties chaudes de l'appareil.
- Abstenez-vous de laisser l'appareil sans surveillance pendant qu'il est en fonction.
- Cette cafetière est destinée exclusivement à l'usage ménager et non à l'usage commercial.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages susceptibles de résulter de toute utilisation erronée ou de la non conformité aux instructions d'utilisation.
- Afin de se conformer aux règlements et d'éviter des risques, seul un personnel qualifié doit effectuer des réparations d'appareils électriques, y compris le remplacement du cordon électrique. En cas de panne, envoyez l'appareil à un de nos services clients. Vous trouverez les adresses dans l'annexe de ce manuel.

Fonctionnement**Avant la première utilisation**

Avant de préparer votre premier café, laissez l'appareil accomplir deux ou trois cycles de filtration en utilisant chaque fois deux tasses d'eau froide, sans aucune

addition de café. Cette opération devrait être également réalisée après toute période de non-utilisation prolongée de la cafetière.

Généralités

- Le réservoir d'eau présente deux repères. Le repère de devant marque le niveau de remplissage pour deux tasses cependant que le repère de derrière marque le niveau pour une tasse. Le réservoir peut contenir jusqu'à 250ml d'eau.
- Pour permettre de verser aisément le café moulu dans le filtre, et pour le nettoyage, le porte-filtre est amovible : soulevez-le légèrement et retirez-le par devant.

Préparation du café

- Placez, à votre gré, une ou deux tasses sous les orifices de sortie de café. Lorsque vous préparez une seule tasse de café, veillez à placer la tasse sous **les deux** orifices de sortie de café.
- Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau et versez dans le réservoir la quantité requise d'eau pure, en fonction du nombre de tasses que vous souhaitez préparer.
- Otez le porte-filtre pour y verser le café moulu. L'emploi de café finement moulu est conseillé. Selon les goûts individuels, chaque tasse exige une dose d'environ 6 g (= 1,5 - 2 cuillerées à café) de café moulu.
- Refermez le couvercle du réservoir d'eau.
- Branchez la fiche à une prise de courant appropriée et allumez la cafetière à l'aide de l'interrupteur. Le témoin lumineux s'allumera.
- Attendez la fin du cycle de filtration.
- Les tasses peuvent maintenant être retirées..
- Eteignez la cafetière à l'aide de l'interrupteur.
- Attendez que l'appareil soit suffisamment froid avant d'ôter le porte-filtre et le filtre permanent. Le marc de café moulu pourra maintenant être jeté.

- Lavez le filtre permanent (comme indiqué dans la section *Nettoyage*), remettez-le à sa place dans le porte-filtre et rattachez le porte-filtre à l'appareil.
- Si plusieurs cycles de filtration successifs sont nécessaires, éteignez l'appareil et laissez-le refroidir (5 minutes environ.) après chaque cycle.
- **Avis important** : il arrive, si vous remplissez d'eau le réservoir peu après la fin d'un cycle de filtration, que de la vapeur s'échappe par l'orifice de sortie de l'eau. **Attention** : risque d'échaudage.

Détartrage

- En fonction de la qualité de l'eau (teneur en calcaire) de votre localité ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.

Toute prolongation du délai de filtration et amplification du bruit pendant la filtration indiquent la nécessité de procéder au détartrage de la cafetière.

Avis important : toute accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Il est donc fortement conseillé de procéder au détartrage de l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Une solution vinaigrée pourra être utilisée comme suit pour le détartrage :

- Mélangez 1 cuillerée à soupe de vinaigre dans 2 tasses d'eau **froide**.
- Versez le détartrant dans le réservoir d'eau et placez deux tasses sous les orifices de sortie.
- Abstenez-vous d'ajouter du café.
- Otez le filtre permanent de son support et rattachez le porte-filtre au boîtier.
- Allumez l'appareil et attendez la fin du cycle de détartrage. Répétez éventuellement le cycle.
- Pour nettoyer l'appareil après le

détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure (sans ajouter du café et en omettant le filtre permanent).

- Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.

Nettoyage

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous d'immerger la cafetière dans l'eau. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un léger détergent. Essuyez l'appareil.
- Après l'emploi, les tasses et le filtre permanent pourront être lavés à l'eau tiède et devront être soigneusement essuyés.
- N'utilisez aucun produit d'entretien abrasif ou concentré.

Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Si votre appareil ne

fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Beste klant,

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen aangesloten worden op een geaard stopcontact wat op de juiste wijze geïnstalleerd is. Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning zoals aangegeven op het typeplaatje. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Typeplaatje (aan onderzijde van het apparaat)
2. Stekker met snoer
3. Indicatielampje
4. Aan/Uit knop
5. Waterreservoir
6. Deksel voor waterreservoir
7. Duurzame filter
8. Filterhouder
9. 1-kop markering
10. 2-koppen markering
11. Huizing
12. Basis

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Wanneer men koffie wil zetten voor 1 kop moet men de kop in het midden

onder beide uitgangen zetten om gevaar van verbranding te voorkomen.

- Voordat men het apparaat gebruikt controleer eerst het snoer en het apparaat voor beschadigingen. In geval dat deze aanwezig zijn moet men het apparaat niet gebruiken.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
 - na gebruik,
 - wanneer het apparaat niet werkt,
 - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Zorg dat het snoer niet in aanraking komt met een hete ondergrond. Laat het snoer nooit los hangen.
- Gebruik het apparaat alleen wanneer men aanwezig is.
- Dit koffiezet apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik en niet geschikt voor commercieel gebruik.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Gebruik

Voor het eerste gebruik

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer twee koppen koud water door het filtersysteem laten lopen zonder dat men koffie gebruikt. Dit moet men ook doen wanneer het koffiezet apparaat voor een lange periode ongebruikt is.

Algemene informatie

- Het waterreservoir heeft twee markeringen. De voorste markering geeft de vullevel aan voor twee koppen en de achterste markering geeft de level voor één kop aan. De container mag maximaal met 250ml drinkwater gevuld worden.
- Om het vullen van de filter met koffie gemakkelijk te maken en ook voor het schoonmaken kan men de filterhouder verwijderen: licht deze een klein beetje omhoog en trek deze er naar voren uit.

Koffie zetten

- Plaats één of twee koppen onder de uitgangen. Wanneer men koffie wil zetten voor één kop zorg dan dat de kop geplaatst is direct onder de twee uitgangen.
- Open de deksel van het waterreservoir en vul het met de gewenste hoeveelheid schoon drinkwater in overeenkomst met de hoeveelheid koppen men wil.
- Verwijder de filterhouder en doe er de gemalen koffie in. Wij bevelen aan dat men fijn gemalen koffie gebruikt. Afhangend van de persoonlijke smaak één schep van ongeveer 6g (= 1.5 - 2 theelepels) gemalen koffie is nodig voor iedere kop.
- Sluit het waterreservoirdeksel.
- Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de Aan/Uit knop om het koffiezet apparaat aan te zetten. Het indicatielampje zal nu aangaan.
- Wacht tot het filterproces klaar is.

- De koppen mogen nu verwijderd worden.
- Gebruik de Aan/Uit knop om het koffiezet apparaat uit te zetten.
- Wacht totdat het apparaat voldoende is afgekoelt voordat men de filterhouder en de duurzame filter verwijderd. De gebruikte gemalen koffie kan nu weggegooid worden.
- Maak de duurzame filter schoon (zoals is aangegeven in de sectie *Schoonmaken*), en plaats het terug in de filterhouder. Plaats de filterhouder terug in het apparaat.
- Wanneer men het apparaat meerdere keren wil gebruiken zonder onderbreking moet men het apparaat iedere keer uitschakelen en ongeveer 5 minuten laten afkoelen tussen ieder gebruik.
- **Belangerijke tip:** Wanneer men het waterreservoir vult direct nadat men deze gebruikt heeft zal er hete stoom uit de wateruitgang komen. **Waarschuwing:** gevaar voor verbranding.

Ontkalken

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).

Het verlengen van de zettijd en het lawaai dat wordt veroorzaakt tijdens het koffiezetten geeft aan dat het tijd is om te ontkalken.

Belangerijke tip: een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:

- Meng 1 theelepel met azijn en 2 koppen met **koud** water.

- Vul de watercontainer met de ontkalkingsoplossing en plaats 2 koppen onder de uitgangen.
- Gebruik geen koffie.
- Verwijder de duurzame filter en de houder en plaats de filterhouder terug in de huizing.
- Zet het apparaat nu aan en wacht tot het ontkalkingsproces klaar is. Wanneer nodig mag men het proces herhalen.
- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen (met of zonder de duurzame filter).
- Giet geen ontkalker in geemaileerde gootstenen.


De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen dompel het apparaat nooit onder water. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Veeg het goed droog.
- De koppen en de duurzame filter mogen schoongemaakt worden met warm water en moeten zeer goed droog gemaakt worden.
- Gebruikt geen harde of bijtende schoonmaakmiddelen.

Weggoeien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de  daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc.

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

Este aparato sólo debe ser enchufado a una toma conectada a tierra instalada según las normas vigentes. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes

1. Etiqueta de voltaje (por debajo del aparato)
2. Cable de corriente con enchufe macho
3. Lámpara indicadora
4. Llave de Encendido / Apagado
5. Recipiente del agua
6. Tapa para el recipiente del agua
7. Filtro permanente
8. Soporte del filtro
9. Marca de 1 taza
10. Marca de 2 tazas
11. Alojamiento
12. Base

Instrucciones importantes de seguridad

- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- Cuando sólo se hace una taza de café, la

taza deberá ponerse directamente debajo de los **dos** orificios de salida para evitar el peligro de escaldarse.

- Antes de usar el aparato deberá comprobarse a fondo la cafetera y el cable de la corriente por si tuvieran alguna señal de daño. En caso de que se encuentre algún daño no se deberá usar la cafetera.
- Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- **Desenchufe siempre la cafetera**
 - **después del uso,**
 - **si hay una avería y,**
 - **antes de limpiarlo.**
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- No permita que el cable de alimentación cuelgue en el vacío y manténgalo lejos de cosas calientes.
- Cuando use la cafetera no la deje desatendida.
- Se pretende que esta cafetera se utilice sólo para uso doméstico y no para aplicaciones comerciales.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Operación

Antes de usarla por primera vez

Antes de hacer café la primera vez con la nueva cafetera, haga que ésta funcione durante dos o tres filtraciones de dos tazas con agua fría cada vez, pero sin café. Esto también debe hacerse si la cafetera no se ha usado desde hace bastante tiempo.

Información general

- El recipiente del agua muestra dos marcas. La marca frontal muestra el nivel del llenado para dos tazas, mientras que la de atrás muestra el nivel para una taza. El recipiente se podrá llenar hasta el máximo de un cuarto de litro de agua potable.
- Para facilitar el llenado del filtro con café molido, y también para fines de la limpieza, se puede retirar el soporte del filtro; subiéndolo ligeramente y sacándolo por el frente.

Para hacer café

- Ponga una o dos tazas, según se desee, debajo de los orificios de salida y cuando sólo haga una taza de café, asegúrese de que la taza esté situada directamente debajo de **ambos** orificios de salida.
- Abra la tapa del recipiente del agua y llene el recipiente con la cantidad de agua deseada potable y limpia, es decir, según el número de tazas que quiera hacer.
- Para echar el café molido, retire el soporte del filtro. Le recomendamos que use un café de molido fino y, dependiendo de su gusto personal, para cada taza de café se necesitará una medida de unos 6 g (= 1.5 - 2 cucharillas de café molido).
- Cierre la tapa del recipiente del agua.
- Enchufe el enchufe macho en una toma de pared adecuada y use el interruptor de encender o apagar (On/Off) para encender la cafetera. Entonces se encenderá la luz indicadora.

- Espere a que se termine el ciclo de la filtración.
- Ahora ya puede retirar las tazas.
- Use el interruptor de encender o apagar para apagar la cafetera.
- Antes de retirar el soporte del filtro y el filtro permanente, espere hasta que la cafetera se haya enfriado lo suficiente. Ahora podrá tirar el café molido ya usado.
- Limpie el filtro permanente (según se describe en la sección de *Limpieza*), vuelva a ponerlo en el soporte del filtro y vuelva a poner el soporte en la cafetera.
- Si se han de hacer varios turnos de café sucesivos, deberá desenchufar la cafetera y darle suficiente tiempo para que se enfríe (unos 5 minutos) después de cada ciclo.
- **Nota importante:** Cuando llene el recipiente de agua poco después de que haya terminado de hacer café, puede que salga vapor por el orificio de salida del agua. **Tenga cuidado:** hay peligro de escaldarse.

Desincrustación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario desincrustar con frecuencia todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).

Si cuando se hace café se nota que aumenta el tiempo de duración y también el ruido, esto quiere decir que es necesario desincrustar la cafetera.

Nota importante: es muy difícil de quitar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. Es por eso que nosotros recomendamos que la cafetera debe desincrustarse cada treinta o cuarenta veces que haga café. Para el desincrustado se podrá usar una mezcla de vinagre de la forma siguiente:

- Mezcle 1 cucharilla llena de vinagre con dos tazas de agua fría.
- Llene el recipiente del agua con la mezcla desincrustadora y ponga dos tazas debajo de los orificios de salida.
- No debe poner nada de café.
- Retire el filtro permanente de su soporte y vuelva a unir el soporte del filtro en su alojamiento.
- Encienda la cafetera y espere a que acabe el ciclo de desincrustación. Si fuera necesario repita el ciclo.
- Para limpiar la cafetera después de la desincrustación, déjelo que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia (sin café ni el filtro permanente).
- No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.

sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.

Limpieza

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el peligro del choque eléctrico, no deberá sumergir la cafetera en agua. La cafetera se podrá limpiar con un trapo ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación.
- Las tazas y el filtro permanente se podrán limpiar con agua caliente después de cada uso y acto seguido se deberán secar bien.
- No use ni abrasivos ni agentes de limpieza.

Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía

① Caffettiera automatica

Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

Collegamento alla rete

L'apparecchio dovrebbe essere esclusivamente collegato a una presa dotata di terra, installata secondo le norme. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione

1. Targhetta portadati (al disotto dell'apparecchio)
2. Cavo d'alimentazione con spina
3. Lampada spia
4. Interruttore
5. Serbatoio dell'acqua
6. Coperchio del serbatoio dell'acqua
7. Filtro permanente
8. Porta-filtro
9. Segno 1 tazza
10. Segno 2 tazze
11. Corpo
12. Base

Importanti cenni di sicurezza

- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Volendo preparare una sola tazza di caffè, badate a porre la tazza direttamente sotto **ambidue** gli orifizi

d'uscita, ciò per evitare ogni rischio di scottatura.

- Prima dell'uso controllate accuratamente che non sembrano danneggiati l'apparecchio e il cavo d'alimentazione. In caso di eventuali deterioramenti, astenetevi dall'utilizzare l'apparecchio.
- Durante l'uso, la caffettiera deve essere installata sopra ad una superficie piana, antisdrucciolevole ed impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
 - dopo l'uso,
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchio.
- Non permettete che il cavo di alimentazione tocchi mai delle superfici calde o venga in contatto con sorgenti di calore.
- Non lasciate pendere sciolto il cavo d'alimentazione e tenetelo lontano di fonti di calore.
- Non lasciate l'apparecchio incustodito mentre è in funzione.
- Questa caffettiera è destinata ad uso esclusivamente domestico e non è intesa per uso commerciale.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso erraneo o dalla non conformità alle istruzioni.
- Per soddisfare le norme di sicurezza ed evitare ogni pericolo, ogni riparazione di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - deve essere compiuta da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clientela. Ne troverete gli indirizzi in appendice al presente manuale.

Funzionamento

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

Al primo utilizzo, lasciate compiere

all'apparecchio due o tre cicli di filtrazione usando ogni volta due tazze d'acqua fredda, senza aggiungere caffè. Tale operazione dovrebbe essere ripetuta anche dopo ogni prolungato periodo di inutilizzo della caffettiera.

Informazioni generali

- Il serbatoio dell'acqua presenta due segni. Il segno anteriore indica il livello di riempimento per due tazze mentre il segno posteriore indica il livello per una tazza. Il serbatoio può contenere fino a 250ml d'acqua potabile.
- Per consentire di versare facilmente nel filtro il caffè macinato e al fine di pulizia, il porta-filtro è rimovibile: sollevatelo leggermente e toglietelo dal davanti.

Preparazione del caffè

- Ponete, a vostro gradimento, una o due tazze sotto gli orifizi d'uscita. Volendo preparare una sola tazza di caffè, badate a porre la tazza direttamente sotto **ambidue** gli orifizi d'uscita.
- Aprite il coperchio del serbatoio dell'acqua e versate nel serbatoio il desiderato volume d'acqua potabile pura, secondo il numero di tazze che desiderate preparare.
- Togliete il porta-filtro per versarvi il caffè macinato. L'utilizzo di caffè macinato fine è raccomandato. Secondo il gusto individuale, per tazza è necessaria una dose di circa 6 g (= 1.5 - 2 cucchiaini da caffè) di caffè macinato.
- Richiudete il coperchio del serbatoio dell'acqua.
- Inserite la spina in una presa di corrente idonea e accendete la caffettiera per mezzo dell'interruttore. La lampada spia si accenderà.
- Aspettate la fine del ciclo di filtrazione.
- La tazza si potrà ora togliere.
- Spegnete la caffettiera per mezzo dell'interruttore.
- Aspettate che si sia sufficientemente raffreddato l'apparecchio, prima di

rimuovere il porta-filtro e il filtro permanente. I fondi di caffè macinato potranno ora essere scartati.

- Lavate il filtro permanente (come indicato nella sezione *Pulizia*), poi riponetelo nel porta-filtro e riattaccate il porta-filtro all'apparecchio.
- Nel caso in cui vi siano necessari parecchi cicli di preparazione successivi, spegnete l'apparecchio e lasciate allo stesso tempo di raffreddarsi (circa 5 minuti) dopo ogni ciclo.
- **Importante avviso:** potrebbe succedere, nel caso in cui riempiate d'acqua il serbatoio poco dopo la fine d'un ciclo di preparazione, che esca del vapore dall'orifizio d'uscita dell'acqua. **Attenzione:** rischio di scottatura.

Decalcificazione

- Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la loro frequenza d'utilizzazione, tutti gli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda esigono una periodica decalcificazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a garantirne il buon funzionamento.

Un prolungamento del tempo di preparazione e aumento del rumore durante la preparazione indicano la necessità di procedere alla decalcificazione della caffettiera.

Importante avviso: un'eccessiva accumulazione di sedimenti calcarei sarà molto difficile da eliminare, anche per mezzo di potenti decalcificanti. Viene perciò altamente raccomandato di procedere alla decalcificazione dell'apparecchio ad intervalli di trenta - quaranta cicli di preparazione. Una soluzione acetosa potrà essere utilizzata come segue a fine di decalcificazione:

- Mescolate 1 cucchiaio da minestra d'aceto con 2 tazze d'acqua **fredda**.
- Versate il decalcificante nel serbatoio dell'acqua e ponete due tazze sotto gli orifizi d'uscita.

- Non aggiungete caffè.
- Togliete il filtro permanente dal suo supporto e riattaccate il porta-filtro al corpo.
- Accendete l'apparecchio e aspettate la fine del ciclo di decalcificazione. Ripetete eventualmente il ciclo.
- Per pulire l'apparecchio dopo la decalcificazione, fategli compiere 2-3 cicli di filtrazione con acqua pura (senza aggiunta di caffè e togliendo il filtro permanente).
- Non versate mai disincrostanti in nessun acquario smaltato.

autorizzati.

Pulizia

- Assicuratevi, prima di pulirlo, che l'apparecchio sia disinserito dalla fonte d'energia e sia completamente raffreddato.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, astenetevi dall'immergere la caffettiera nell'acqua. L'apparecchio si potrà pulire con un panno leggermente umido e un detersivo leggero. Asciugate l'apparecchio.
- Dopo l'uso, la tazza e il filtro permanente verranno lavati con acqua tiepida e accuratamente asciugati.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.

Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi



Kaffemaskine

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning

Apparatet må kun tilsluttes en godkendt stikkontakt i en godkendt installation med beskyttelse mod fejlstrøm. Spændingen på mærkepladen skal svare til spændingen i el-installationen. Dette produkt overholder direktiverne, som gælder for CE-mærkning.

Oversigt

1. Typeskilt (på undersiden af apparatet)
2. Ledning med stik
3. Indikatorlys
4. Tænd/sluk-knap
5. Vandbeholder
6. Låg til vandbeholderen
7. Permanent filter
8. Filterholder
9. Markering 1-kop
10. Markering 2-kopper
11. Kabinet
12. Bund

Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Hvis der kun brygges kaffe i en kop, må denne placeres direkte under **begge** munder for at undgå risiko for skoldning.
- Før brug må kaffemaskinen og dens ledning altid ses omhyggeligt efter for tegn på fejl. Hvis en sådan fejl skulle

findes må apparatet ikke benyttes.

- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
 - efter brug,
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - inden rengøring af apparatet.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- Lad ikke ledningen hænge løst og hold den væk fra alle varme dele.
- Lad ikke kaffemaskinen være tændt uden opsyn.
- Denne kaffemaskine er kun beregnet til privat brug og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Reparation af elektriske apparater skal udføres af en autoriseret fagmand for at følge sikkerhedsregulativet og undgå fare, dette gælder også for udskiftning af ledningen. Hvis reparation bliver nødvendig, så send venligst apparatet til en af vores afdelinger for kundeservice. Adresser findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Betjening

Før brug

Inden der første gang brygges kaffe på den nye kaffemaskine, bør den renses igennem to til tre gange, hver gang påfyldt koldt vand op til markeringen for 2 kopper, men uden kaffe. Dette bør man også gøre hvis kaffemaskinen ikke har været brugt igennem en længere periode.

Generel information

- Vandbeholderen har to markeringer. Det forreste mærke viser hvor meget vand der skal fyldes i til to kopper, det bagerste mærke viser vandmængden til

en kop. Der må maksimalt påfyldes 250 ml drikkevand.

- For at lette påfyldning af kaffe, samt af hensyn til rengøringen, kan filterholderen tages ud: løft den lidt opad og træk den ud forfra.

Kaffebrygning

- Placer en eller to kopper, efter eget valg, under mundingerne. Når der kun brygges kaffe i en kop, må denne placeres direkte under **begge** munding.
- Åbn låget til vandbeholderen og fyld den ønskede mængde af rent drikkevand i beholderen, dvs. i henhold til hvor mange kopper kaffe der skal brygges.
- Tag filterholderen ud og fyld friskmalet kaffe i. Vi anbefaler brug af fintmalet kaffe. Afhængig af personlig smag vil en mængde svarende til 6 g (=1,5 - 2 teskeer) malet kaffe være tilstrækkeligt for hver kop.
- Sæt låget på vandbeholderen.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug tænd/sluk-knappen til at tænde for kaffemaskinen. Indikatorlyset tændes.
- Vent indtil brygningen er helt færdig.
- Nu kan kopperne tages ud.
- Brug tænd/sluk-knappen til at slukke for kaffemaskinen igen.
- Vent med at tage filterholderen og det permanente filter ud indtil kaffemaskinen er kølet tilstrækkelig af. Herefter kan kaffegrumset kasseres.
- Rengør det permanente filter (som anvist i afsnittet *Rengøring*), sæt det atter ind i filterholderen og genindsæt holderen i kaffemaskinen.
- Hvis der skal brygges mange kopper kaffe lige efter hinanden, bør kaffemaskinen slukkes og gives tilstrækkelig tid (ca. 5 min.) til at køle ned mellem hver runde.
- **Vigtigt:** Hvis der kort tid efter kaffebrygningen er afsluttet fyldes vand på kaffemaskinen igen, kan der komme damp ud fra mundingerne. **Advarsel:** risiko for skoldning.

Afkalkning

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.

En forlængelse af bryggetiden og øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.

Vigtigt: større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffebrygning. Følgende eddikesyreopløsning kan benyttes til afkalkningen:

- Bland 1 spiseske eddikesyre med 2 kopper koldt vand.
- Fyld vandbeholderen med denne opløsning og placer to kopper under mundingerne.
- Kom ikke kaffe i.
- Fjern det permanente filter fra holderen og genindsæt filterholderen i kabinettet.
- Tænd for kaffemaskinen og vent til den er færdig med afkalkningsopløsningen. Gentag om nødvendigt.
- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand (uden kaffe eller det permanente filter indsat).
- Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.

Rengøring

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt ned inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må kaffemaskinen ikke nedsænkes i vand. Apparatet kan rengøres med en let fugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Kopperne og det permanente filter kan rengøres efter brug med varmt vand og

bør tørres omhyggeligt bagefter.

- Benyt aldrig slibende og skræppe rengøringsmidler.

Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



Kaffekokare

Kära kund

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast kopplas till ett jordat uttag som installerats i enlighet med gällande elföreskrifter. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de direktiv som gäller för CE-märkning.

Beskrivning

1. Märkskylt (på apparatens undersida)
2. Elsladd med stickpropp
3. Indikationslampa
4. På/Av-knapp (on/off)
5. Vattenbehållare
6. Vattenbehållarens lock
7. Permanent filter
8. Filterhållare
9. Märke 1 kopp
10. Märke 2 koppar
11. Hölje
12. Botten

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- När du brygger kaffe för endast en kopp, måste koppen placeras direkt under **båda** utloppen p g a skållningsrisken.
- Innan användningen bör apparaten och dess elsladd kontrolleras så att de inte är skadade. Om skador upptäcks bör

apparaten inte användas.

- Under användningen bör kaffekokaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
 - efter användning,
 - ifall apparaten skulle krångla, samt
 - innan apparaten rengörs.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Låt inte sladden hänga fritt och se till att den inte kommer i beröring med heta föremål.
- Använd inte kaffekokaren utan uppsikt.
- Denna kaffekokare är ämnad för användning i hemmet och inte för kommersiellt bruk.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.
- Följ säkerhetsföreskrifterna och undvik olyckor genom att endast låta behörig, yrkeskunnig personal utföra reparationer av elektriska apparater. Detta gäller också utbyte av sladd. Vänligen skicka apparaten till vår kundservice, om apparaten skulle uppvisa fel. Adresser finns i bilagan till denna bruksanvisning.

Användning

Innan första användningen

Innan kaffekokaren används för första gången bör den gå igenom två eller tre filtreringsomgångar då du använder två koppar kallt vatten varje gång, men utan kaffe. Detta borde också göras om kaffekokaren inte har använts under en längre tid.

Allmän information

- Vattenbehållaren har två nivåmärken. Det främre märket visar fyllnadsnivån för två koppar, medan det bakre märket visar nivån för en kopp. Behållaren kan

yllas med högst 250 ml dricksvatten.

- För att underlätta fyllnad av kaffe i filtret och även för rengöringsändamål kan filterhållaren avlägsnas: lyft upp den en aning och dra ut den från framsidan.

Så bryggs kaffet

- Placera en eller två koppar, vilketdera antal du önskar, under utloppet. När du tillreder kaffe för endast en kopp, placerar du koppen direkt under **båda** utloppen.
- Öppna vattenbehållaren lock och fyll behållaren med den önskade mängden rent dricksvatten, dvs enligt antalet koppar som önskas.
- Tag bort filterhållaren för att fylla på kaffe. Vi rekommenderar att du använder finmalet bryggkaffe. Beroende på din egen smak, behövs ca 6 g (1 1,5 - 2 teskedar) bryggkaffe per kopp.
- Stäng vattenbehållarens lock.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen (on/off) för att koppla på kaffekokaren. Indikationslampan börjar lysa.
- Vänta tills filtreringsprocessen är färdig.
- Kopporna kan nu tas bort.
- Använd på/av-knappen för att stänga av apparaten.
- Vänta tills apparaten har svalnat tillräckligt innan du avlägsnar filterhållare och det permanenta filtret. Det använda bryggkaffet kan nu slängas bort.
- Rengör det permanenta filtret (enligt avsnittet *Rengöring*), sätt det tillbaka i filterhållaren och sätt filterbehållaren på kaffekokaren.
- Om flera filtreringsomgångar efter varandra behövs, borde apparaten stängas av och tillåtas svalna tillräckligt (ca. 5 min) efter varje omgång.
- **Viktig anmärkning:** När du fyller på vattenbehållaren med vatten strax efter det att en filtreringsomgång har avslutats, kan ånga avges från vattenutloppet.
Varning: Risk för skällning.

Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) i ditt område samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.

En förlängning av bryggningstiden och högre oljud vid bryggningen indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.

Viktig anmärkning: en alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettionde eller fyrtionde bryggningssomgång. För avkalkning kan följande ättiksblandning användas:

- Blanda 1 matsked ättika med 2 koppar **kallt** vatten.
- Fyll apparaten med avkalkningsmedlet och placera två koppar under utloppen.
- Fyll inte på kaffe.
- Avlägsna det permanenta filtret från dess hållare och sätt tillbaka filterhållaren på höljet.
- Koppla på apparaten och vänta tills avkalkningen är klar. Upprepa behandlingen vid behov.
- För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filtreringsomgångar med rent vatten (utan kaffe och permanent filter).
- Håll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.

Rengöring

- Se till att vattenkokare inte är kopplad till vägguttaget och att den har svalnat helt innan apparaten rengörs.
- För att undvika risken för elektrisk stöt bör kaffekokaren inte sänkas ner i vatten. Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad trasa och ett mildt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt.
- Kopporna och det permanenta filtret kan rengöras efter användning med varmt vatten och bör torkas noggrant efteråt.

- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.

Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



Kahvinkeitin

Arvoisa asiakas!

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä

Laite tulee kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan, joka on asennettu asianomaisten määräysten mukaisesti. Tarkista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilvessä annettua jännitettä. Tuote on CE-merkintää edellyttävien direktiivien mukainen.

Tutustuminen

1. Arvokilpi (laitteen pohjassa)
2. Liitäntäjohto ja pistoke
3. Merkkivalo
4. Virran kytkentä/katkaisu
5. Vesisäiliö
6. Vesisäiliön kansi
7. Kestosuodatin
8. Suodattimen pidike
9. 1 kupin raja
10. 2 kupin raja
11. Runko
12. Pohja

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Kun kahvinkeitimellä valmistetaan vain yksi kupillinen kahvia, kuppi täytyy asettaa suoraan **molempien** ulostuloaukkojen alle, jotta vältetään kuuman veden aiheuttamat palovammat.
- Ennen laitteen käyttöönottoa sekä

laitteen että sen liitäntäjohtojen kunto tulee tarkistaa. Jos niissä on näkyviä vaurioita, laitetta ei saa käyttää.

- Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrankestävä.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - käytön jälkeen**
- **jos laitteessa on käyttöhäiriö**
- **ennen laitteen puhdistamista.**
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohtojen koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Älä myöskään jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Laitteen luota ei saa poistua käytön aikana.
- Tämä kahvinkeitin on tarkoitettu ainoastaan kotikäyttöön, ei kaupalliseen käyttöön.
- Jos laite vahingoittuu seurauksena väärinkäytöstä, tai siksi että annettuja käyttöohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Turvallisuusmääräysten mukaisesti ja vaarojen välttämiseksi sähkölaitteiden korjauksen (mukaan lukien liitäntäjohtojen vaihto) saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen. Jos laitteessa ilmenee toimintahäiriöitä, ota yhteys asiakaspalveluumme.

Käyttö

Ennen ensikäyttöä

Ennen kahvinkeitimen ensikäyttöä, anna sen käydä läpi pari, kolme suodatusjaksoa. Laita vesisäiliöön kummallakin kertaa kaksi kupillista kylmää vettä, mutta älä laita suodattimeen kahvia. Sama toimenpide on toistettava myös siinä tapauksessa, että kahvinkeitin on seissyt käyttämättömänä pidemmän aikaa.

Lisätietoja

- Vesisäiliössä on kaksi eri merkkiä. Etummainen merkki osoittaa veden rajan kahta kahvikupillista varten ja takimmainen rajan yhtä kahvikupillista varten. Vesisäiliöön saa laittaa enintään 250ml juomakelpoista vettä.
- Kahvin saa laitettua suodattimeen helposti, kun suodattimen pidikkeen irrottaa rungosta: kohota pidikettä hieman ja vedä se sitten ulos suoraan itseesi päin. Myös puhdistus käy helpommin, kun suodatin ja pidike poistetaan ensin laitteesta.

Kahvin valmistus

- Aseta ulostuloaukkojen alle yksi tai kaksi kuppia, tarpeen mukaan. Kun valmistat ainoastaan yhden kupin kahvia, muista asettaa kuppi suoraan **molempien** aukkojen alle.
- Avaa vesisäiliön kansi ja laita säiliöön tarpeellinen määrä puhdasta juomavettä, riippuen siitä, kuinka monta kupillista kahvia aiot valmistaa.
- Irrota suodatin ja pidike laitteesta. Laitteen valmistaja suosittelee käytettäväksi hienoksi jauhettua suodatinkahvia. Makutottumukset vaihtelevat, mutta yleensä kuppia kohden käytetään noin 6 g (= 1,5 - 2 teelusikallista) suodatinkahvia.
- Sulje vesisäiliön kansi.
- Työnnä pistoke pistorasiaan ja käännä virta päälle laitteen virrankatkaisimesta, jolloin merkkivalo syttyy.
- Odota, kunnes suodatinjakso on päättynyt.
- Kupit voi nyt poistaa.
- Käännä virta pois päältä kahvinkeitimen virrankatkaisimesta.
- Odota, kunnes laite on jäähtynyt ja poista sitten suodattimen pidike ja keustosuoatatin. Kahvinporot voi nyt heittää pois.
- Puhdista keustosuoatatin (ks. kappale *Puhdistus*), aseta se takaisin suodattimen pitimeen ja kiinnitä pidin takaisin

paikoilleen kahvinkeittimeen.

- Jos aiot käyttää kahvinkeitintä useamman kerran peräjälkeen, katkaise virta jokaisen suodatusjakson jälkeen ja anna sen jäähtyä riittävästi (noin 5 minuuttia) ennen seuraavan jakson aloittamista.
- **Tärkeää:** Jos vesisäiliöön lisätään vettä pian sen jälkeen, kun edellinen suodatusjakso on päättynyt, aukosta saattaa purkautua kuumaa höyryä. **Varo palovammaa!**

Kalkin poisto

- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), kuten myös siitä, kuinka usein laitetta käytetään.

Jos suodatusjakso pitenee ja kahvinkeitin alkaa toimia kovin äänekkäästi, syynä on todennäköisesti kahvinkeittimeen syntynyt kalkki.

Tärkeää: Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Valmistaja suosittelee, että kalkin poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein. Toimenpiteen voi suorittaa etikkaliuoksella:

- Sekoita kahteen kupilliseen **kylmää** vettä yksi ruokalusikallinen etikkaa.
- Kaada liuos laitteen vesisäiliöön ja aseta aukkojen alle kaksi kuppia.
- Älä laita kahvia suodattimeen.
- Poista keustosuoatatin pidikkeestä ja aseta sitten pidike tyhjänä takaisin laitteeseen.
- Kytke laitteeseen virta ja odota, kunnes toimenpide on päättynyt. Toimenpiteen voi toistaa, mikäli tarpeen.
- Puhdista kahvinkeitin kalkin poiston jälkeen käymällä suodatusjakso lävitse 2-3 kertaa puhtaalla vedellä (ilman kahvia ja keustosuoatinta).
- Älä kaada kalkin poistoainetta emaloituihin astianpesuallaisiin.

Puhdistus

- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran takia älä upota kahvinkeitintä veteen. Laite puhdistetaan kosteahkolla rievulla ja miedolla pesuaineliuksella. Kuivaa hyvin.
- Kupit ja keustosuodattimen voi pestä käytön jälkeen lämpimällä vedellä. Kuivaa ne hyvin.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita pesuaineita.

Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteen hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi



Ekspres do kawy

Szanowny Kliencie

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączanie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami. Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Tabliczka znamionowa (na spodzie urządzenia)
2. Przewód przyłączeniowy z wtyczką
3. Wskaźnik świetlny
4. Przełącznik On/Off
5. Pojemnik na wodę
6. Pokrywa pojemnika na wodę
7. Filtr stały (niewymienny)
8. Pojemnik filtra
9. Znak objętości 1 kubka
10. Znak objętości 2 kubków
11. Obudowa
12. Podstawa

Instrukcja bezpieczeństwa

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania

przez nie urządzenia jako zabawki.

- Jeśli parzymy tylko jedną porcję kawy, musimy kubek podstawić dokładnie pod **dwa** otwory aby uniknąć oparzenia.
- Przed użyciem ekspresu do parzenia kawy należy sprawdzić czy przewód przyłączeniowy nie nosi śladów zniszczenia lub uszkodzenia. Jeśli zauważymy takie ślady wtedy nie wolno używać urządzenia.
- Podczas parzenia kawy, urządzenie musi być ustawione na równej i nie śliskiej powierzchni, odpornej na ewentualne zapłamanie i rozpryski.
- **Wtyczkę należy uprzednio wyjąć z gniazda elektrycznego:**
 - **po zakończeniu pracy,**
 - **w przypadku awarii urządzenia,**
 - **przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.**
- Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- Przewód zasilający nie powinien swobodnie zwisać, ani też dotykać rozgrzanych elementów urządzenia.
- Nie wolno pozostawiać włączonego ekspresu do kawy bez nadzoru.
- Urządzenie to jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego a nie komercyjnego.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeżeli szkoda wynikła z nieprawidłowego używania urządzenia lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy sprzętu elektrycznego muszą być przeprowadzane przez fachowy i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu przyłączeniowego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy je dostarczyć do jednego z autoryzowanych zakładów serwisowych. Odpowiednie adresy znajdują się na karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Instrukcja obsługi

Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy

Przed użyciem ekspresu do kawy po raz pierwszy, należy urządzenie poddać dwóm lub trzem cyklom filtrowania. W tym celu za każdym razem wlewamy do maszynki 2 kubki zimnej wody, nie dodając kawy. To filtrowanie "bez kawy" powinno być także stosowane przed pierwszym parzeniem po długich okresach nieużywania urządzenia.

Informacja ogólna

- Pojemnik na wodę ma dwa znaki. Znak na przodzie oznacza poziom wypełnienia na dwa kubki, a znak z tyłu poziom wypełnienia na jeden kubek. Pojemnik na wodę może być wypełniony do maksimum swojej objętości, a więc 250ml wody pitnej.
- Pojemnik na filtr jest wyjmowalny, co ułatwia wsypywanie mielonej kawy i jest przydatne w czasie czyszczenia urządzenia. Wyjmujemy go podnosząc lekko do góry i wyciągamy z obudowy.

Parzenie kawy

- Pod otworami ustawiamy jeden albo dwa kubki. Jeśli parzymy tylko jedną porcję kawy, musimy uważać aby kubek ustawiony był pod spodem obu otworów.
- Otwieramy pokrywę pojemnika na wodę i wypełniamy go odpowiednią ilością wody pitnej, w zależności od tego ile porcji kawy chcemy zaparzyć.
- Wyjmujemy pojemnik filtra i wsypujemy do niego mieloną kawę. Najlepiej jest używać drobno mieloną kawę. Ilość zależy od osobistych upodobań, przeważnie jednak stosuje się 6 g (= 1,5 - 2 łyżeczek do herbaty) mielonej kawy na jedną porcję.
- Zamykamy pokrywę pojemnika na wodę.
- Wkładamy wtyczkę przewodu przyłączeniowego do odpowiedniego gniazdko w ścianie i włączamy ekspres przyciskiem On/Off.

- Wtedy zapali się wskaźnik świetlny.
- Czekamy aż odbędzie się cały proces parzenia i kubki napełnią się kawą.
- Możemy je teraz wyjąć spod maszynki i przyciskiem On/Off wyłączyć urządzenie.
- Aby usunąć fusy należy poczekać do całkowitego ostygnięcia urządzenia. Wtedy dopiero wyjmujemy pojemnik filtra, potem filtr i wyrzucamy z niego fusy.
- Czyścimy filtr według instrukcji w części "Czyszczenie", wkładamy go do pojemnika i zakładamy na ekspres.
- Jeśli musimy parzyć większe ilości kawy, stosując kilka następujących po sobie cykli, należy pamiętać o robieniu przerw między cyklami (około 5 minut) na ostygnięcie. Inaczej maszynka może się przegrzać.
- **Uwaga:** Podczas nalewania zimnej wody do pojemnika, zaraz po zakończeniu cyklu parzenia, zauważymy wydobywającą się z wnętrza gorącą parę. **Ostrzegamy przed oparzeniem.**

Usuwanie osadów kamienia

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które używa gorącej wody, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji podyktowana jest zwykle rodzajem wody (mięka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.

Jeśli zauważymy, że proces parzenia przedłuża się a urządzenie wydaje nadmierny hałas podczas parzenia, to znaczy, że należy je oczyścić z osadów kamienia.

Uwaga: grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet wtedy kiedy zastosujemy silne środki do dekalcyfikacji. Poleca się więc regularnie usuwać kamień po trzydziestym lub czterdziestym cyklu parzenia. Prostem sposobem dekalcyfikacji jest użycie roztworu octu w następujący sposób:

- Mieszamy 1 łyżkę stołową octu z 2

kubkami zimnej wody.

- Roztwór ten wlewamy do pojemnika na wodę a dwa kubki podstawiamy pod otwory.
- Nie dodajemy mielonej kawy!
- Z pojemnika na filtr usuwamy filtr a pojemnik zakładamy na urządzenie.
- Włączamy urządzenie i czekamy na całkowite zakończenie cyklu dekalcyfikacji. W razie potrzeby powtarzamy cykl jeszcze raz.
- Aby wyczyścić ekspres z resztek dekalcyfikacji, przepuszczamy go przez 2-3 cykli filtracji wyłącznie czystą wodą (bez mielonej kawy i bez filtra).
- Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.

Czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie, gdyż grozi to porażeniem prądem. Ekspres można przecierać gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu należy urządzenie wytrzeć do sucha.
- Kubki i filtr stały można myć ciepłą wodą, po myciu należy je do sucha wytrzeć.
- Do czyszczenia ekspresu do kawy nie wolno stosować ostrych środków czyszczących.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w

Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.



Καφετιέρα

Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένο ρευματοδότη που να έχει εγκατασταθεί σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση παροχής αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην ετικέτα με τα στοιχεία. Αυτό το προϊόν συμβαδίζει με τις υποχρεωτικές οδηγίες της ΕΕ περί πινακίδων στοιχείων.

Χαρακτηριστικά

1. Ετικέτα με τα στοιχεία της συσκευής (στην κάτω πλευρά της συσκευής)
2. Καλώδιο ρεύματος με πρίζα
3. Ενδεικτική λυχνία
4. Διακόπτης ανοίγματος- κλεισίματος (On/Off)
5. Δοχείο νερού
6. Καπάκι του δοχείου νερού
7. Μόνιμο φίλτρο
8. Υποδοχή φίλτρου
9. Ένδειξη για 1 φλιτζάνι
10. Ένδειξη για 2 φλιτζάνια
11. Περίβλημα
12. Βάση

Σημαντικές οδηγίες για την ασφάλειά σας

- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται

για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

- Όταν ετοιμάζετε καφέ μόνο για ένα φλιτζάνι, το φλιτζάνι πρέπει να τοποθετείται ακριβώς κάτω **και από τις δύο** εξόδους για να αποφύγετε τον κίνδυνο εγκαύματος.
- Πριν τη χρήση, η συσκευή και το καλώδιο πρέπει να ελεγχθούν διεξοδικά για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση που βρεθεί ζημία, η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί.
- Κατά την λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια, που δεν επηρεάζεται από λεκέδες.
- **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
 - μετά τη χρήση,
 - σε περίπτωση βλάβης,
 - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχονται σε επαφή με καυτές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται και κρατάτε το κρατάτε από καυτά σημεία.
- Η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί χωρίς παρουσία ατόμου.
- Η καφετιέρα προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση και όχι για επαγγελματική εφαρμογή.
- Ουδείς ευθύνη φέρει ο κατασκευαστής για βλάβες που θα προκύψουν είτε από κακή χρήση της συσκευής ή και λόγω του ότι δεν έγιναν σεβαστές οι οδηγίες λειτουργίας.
- Σεβόμενοι τους κανόνες ασφαλείας και για να μην υπάρχουν δυσάρεστα απρόοπτα θα σας προτείνουμε όλες οι επιδιορθώσεις, όπως η αλλαγή του καλωδίου, να ανατίθενται σε ειδικευμένο προσωπικό. Εάν η συσκευή σας παρουσιάσει κάποια βλάβη, παρακαλούμε, στείλτε την σε ένα από τα ενδεδειγμένα συνεργεία επισκευών. Οι διευθύνσεις τους περιλαμβάνονται στην

τελευταία παράγραφο του παρόντος εγχειριδίου.

Λειτουργία

Πριν την πρώτη χρήση

Πριν ετοιμάσετε καφέ για πρώτη φορά με την νέα συσκευή, θέστε την σε λειτουργία δύο ή τρεις φορές χρησιμοποιώντας δύο φλιτζάνια κρύο νερό κάθε φορά, αλλά χωρίς καφέ. Το ίδιο πρέπει να κάνετε εάν η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Γενικές πληροφορίες

- Το δοχείο νερού έχει δύο ενδείξεις. Η ένδειξη στο μπροστινό μέρος δείχνει το επίπεδο του νερού για δύο φλιτζάνια, ενώ η ένδειξη στην πίσω πλευρά δείχνει το επίπεδο για ένα φλιτζάνι. Το δοχείο μπορεί να γεμίσει έως ένα μέγιστο 250 χιλιοστά (ml) πόσιμου νερού.
- Για να σας διευκολύνει να γεμίσετε το φίλτρο με αλεσμένο καφέ, καθώς και για τον καθαρισμό του, η υποδοχή του φίλτρου μπορεί να αφαιρεθεί: σηκώστε την ελαφρά και τραβήξτε την προς τα έξω από εμπρός.

Ετοιμασία του καφέ

- Τοποθετείστε ένα ή δύο φλιτζάνια, όπως επιθυμείτε, κάτω από τις εξόδους. Όταν ετοιμάζετε καφέ μόνο για ένα φλιτζάνι, βεβαιωθείτε ότι το φλιτζάνι έχει τοποθετηθεί ακριβώς κάτω και από τις δύο εξόδους.
- Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού και γεμίστε το δοχείο με την επιθυμητή ποσότητα καθαρού πόσιμου νερού, δηλαδή ανάλογα με τον αριθμό φλιτζανιών που θέλετε να ετοιμάσετε.
- Αφαιρέστε την υποδοχή του φίλτρου για να τοποθετήσετε τον καφέ. Συνιστούμε να χρησιμοποιείτε λεπτοαλεσμένο καφέ. Ανάλογα με το προσωπικό σας γούστο, για κάθε φλιτζάνι απαιτείται μία μεζούρα

περίπου 6 γρ (= 1,5 - 2 κουταλάκια του γλυκού) αλεσμένου καφέ.

- Κλείστε το καπάκι του δοχείου νερού.
- Τοποθετείστε την πρίζα σε κατάλληλη υποδοχή στον τοίχο και χρησιμοποιείτε το διακόπτη ανοίγματος-κλεισίματος (On/Off) για να θέσετε την καφετιέρα σε λειτουργία. Θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία.
- Περιμένετε μέχρι να τελειώσει κύκλος ετοιμασίας καφέ.
- Μπορείτε τώρα να αφαιρέσετε τα φλιτζάνια.
- Χρησιμοποιείτε τον διακόπτη ανοίγματος-κλεισίματος (On/Off) για να θέσετε την καφετιέρα εκτός λειτουργίας.
- Περιμένετε να κρυώσει η συσκευή καλά πριν αφαιρέσετε την υποδοχή φίλτρου και το μόνιμο φίλτρο. Τώρα μπορείτε να πετάξετε τον χρησιμοποιημένο καφέ.
- Καθαρίστε το μόνιμο φίλτρο (όπως περιγράφεται στην ενότητα *Καθαρισμός*), επανατοποθετείστε το στην υποδοχή του φίλτρου και βάλτε την υποδοχή φίλτρου στη συσκευή.
- Εάν απαιτούνται περισσότεροι κύκλοι ετοιμασίας καφέ, θα πρέπει να σβήνετε τη συσκευή και να την αφήνετε για ένα χρονικό διάστημα (περίπου 5 λεπτά) να κρυώσει μετά από κάθε κύκλο.
- **Προσοχή:** Όταν ξαναγεμίζετε το δοχείο νερού με νερό αμέσως μετά το τέλος ενός κύκλου ετοιμασίας καφέ, μπορεί να βγει ατμός από την έξοδο του νερού.
Προσοχή: Κίνδυνος εγκαύματος.

Καθαρισμός από τα άλατα

- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (περιεχόμενο σε άλατα) στην περιοχή σας καθώς και με τη συχνότητα της χρήσης, από όλες τις οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό πρέπει να αφαιρούνται τα άλατα που σχηματίζονται σε τακτική βάση, για να εξασφαλίζεται σωστή λειτουργία.

Ο μεγάλος χρόνος προετοιμασίας του καφέ και ο αυξημένος θόρυβος κατά την διάρκεια προετοιμασίας αποτελούν ένδειξη

ότι θα πρέπει να γίνει αφαίρεση των αλάτων από την καφετιέρα.

Προσοχή: η μεγάλη ποσότητα συσσωρευμένων αλάτων είναι εξαιρετικά δύσκολο να αφαιρεθεί, ακόμα και εάν χρησιμοποιήσετε πολύ δυνατά μέσα αφαλάτωσης. Για το λόγο αυτό, συνιστούμε να γίνεται αφαίρεση των αλάτων από τη συσκευή μετά από τριάντα έως σαράντα κύκλους χρήσης. Για το σκοπό αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένα διάλυμα ξιδιού, ως εξής:

- Αναμιγνύετε 1 κουτάλι σερβιρίσματος ξίδι σε 2 φλιτζάνια **κρύο** νερό.
- Γεμίστε το δοχείο νερού με το διάλυμα και τοποθετείστε δύο φλιτζάνια κάτω από τις εξόδους.
- Μην προσθέσετε καφέ.
- Αφαιρέστε το μόνιμο φίλτρο από την υποδοχή του και βάλτε την στην θέση της.
- Ανοίξτε την συσκευή και περιμένετε μέχρι να τελειώσει ο κύκλος. Εάν χρειαστεί, επαναλάβετε τον κύκλο.
- Για να καθαρίσετε την συσκευή μετά τον κύκλο αφαίρεσης της καθαλάτωσης, αφήστε την να λειτουργήσει 2-3 φορές χρησιμοποιώντας καθαρό νερό (χωρίς καφέ και χωρίς το μόνιμο φίλτρο).
- Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες.

Καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, μη βυθίζετε την καφετιέρα στο νερό. Η συσκευή μπορεί να καθαρίζεται με ένα νωπό πανί, χρησιμοποιώντας ένα ελαφρύ απορρυπαντικό. Μετά, σκουπίστε την.
- Τα φλιτζάνια και το μόνιμο φίλτρο μπορούν να καθαριστούν μετά τη χρήση με ζεστό νερό και θα πρέπει να τα στεγνώνετε καλά.
- Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά ή σκληρά

καθαριστικά διαλύματα.

Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

Подключение к сетевому питанию

Кофеварку следует включать только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими правилами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Это изделие соответствует всем обязательным требованиям, предъявляемым к аппаратам с маркировкой СЕ.

Руководство по эксплуатации

1. Заводская табличка (на нижней части электроприбора)
2. Шнур питания с вилкой
3. Индикаторная лампочка
4. Переключатель Вкл./Выкл.
5. Кувшин
6. Крышка кувшина
7. Постоянный фильтр
8. Держатель фильтра
9. Метка для 1-й чашки
10. Метка для 2-х чашек
11. Корпус
12. Основание

Важные указания по технике безопасности

- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.

- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- При заваривании кофе только на одну чашку ее нужно ставить строго под **обоими** выходными отверстиями, чтобы не обвариться.
- Перед включением электроприбора следует убедиться, что ни на самом электроприборе, ни на шнуре питания нет следов повреждения. Если имеются следы повреждения, не включайте электроприбор.
- Во время работы кофеварка должна стоять на ровной, нескользкой, не боящейся воды и незагрязняющейся поверхности.
- **Всегда выдергивайте вилку из розетки**
 - при любой неполадке,
 - после использования,
 - перед чисткой прибора.
- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим поверхностям или источникам тепла.
- Не допускайте провисания шнура питания и держите его подальше от нагретых частей аппарата.
- Не оставляйте включенную кофеварку без присмотра.
- Эта кофеварка предназначена только для домашнего применения и не может быть использована в коммерческих целях.
- Изготовитель не несет ответственности за повреждения, происшедшие из-за неправильного применения электроприбора или из-за несоблюдения данных инструкций.
- В целях исключения травм и соблюдения требований правил безопасности ремонт электроприборов, включая замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом.

Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адрес указан в приложении к данной инструкции.

Эксплуатация

Перед применением в первый раз

Перед приготовлением кофе в первый раз на новом приборе, проделайте два-три цикла. Фильтрации, каждый раз заливая в кувшин две чашки холодной воды, но не засыпая кофе. Эту рекомендацию нужно также выполнять, когда кофеварка не использовалась в течение длительного периода времени.

Общие положения

- На ковшике имеются две метки. Передняя метка показывает уровень наполнения ковшика для двух чашек, а задняя метка - для одной чашки. В ковшик можно заливать не более 250 мл питьевой воды.
- Для удобства наполнения фильтра молотым кофе, а также для его чистки, держатель фильтра можно снять: его нужно слегка поддеть вверх и извлечь из передней части кофеварки.

Приготовление кофе

- Поставьте, по желанию, одну или две чашки под выходными отверстиями. Если вы завариваете кофе только на одну чашку, убедитесь, чтобы она стояла строго под **обоими** отверстиями.
- Откройте крышку ковшика и залейте в него нужное количество чистой питьевой воды, то есть, соответствующее тому количеству чашек, на которое вы готовите кофе.
- Снимите держатель фильтра для

засыпки молотого кофе. Мы рекомендуем применять кофе только мелкого помола. Количество засыпаемого кофе зависит от вашего вкуса, на каждую чашку требуется примерно 6 г (1,5 - 2 чайных ложки) молотого кофе.

- Закройте крышку ковшика
- Вставьте вилку в розетку и включите кофеварку при помощи переключателя Вкл./Выкл. Загорается индикаторная лампочка.
- Подождите, пока закончится цикл фильтрации.
- После этого чашки можно убрать.
- Для выключения кофеварки пользуйтесь переключателем Вкл./Выкл.
- Подождите, пока электроприбор достаточно остынет, прежде чем снять держатель фильтра и постоянный фильтр. После этого использованный молотый кофе можно выбросить.
- Почистите постоянный фильтр (как описано в разделе **Чистка**), поместите его обратно в держатель и вставьте держатель в электроприбор.
- Если требуется заварить кофе несколько раз подряд, после каждого цикла электроприбор нужно выключать и давать ему остыть в течение достаточного времени (приблизительно 5 минут).
- **Важное примечание.** При повторном наполнении ковшика водой почти сразу же после окончания цикла варки, из выходного отверстия может вырваться пар. **Предупреждение:** можно обжариться.

Удаление накипи

- В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые

электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы.

Увеличение длительности варки кофе, а также повышение уровня шума при варке свидетельствуют о необходимости удаления из кофеварки накипи.

Важное примечание. Чрезмерные известковые отложения тяжело поддаются удалению, даже при использовании очень сильных средств для удаления накипи. В связи с этим мы настоятельно рекомендуем удалять с прибора накипь через каждые 30 - 40 циклов варки. Для удаления накипи можно использовать раствор уксуса, действуя следующим образом:

- Смешайте 1 столовую ложку уксуса с двумя чашками **холодной** воды;
- Заполните кувшин раствором для удаления накипи и поставьте две чашки под выходными отверстиями;
- Не добавляйте кофе;
- Снимите постоянный фильтр с держателя и снова установите держатель в корпус;
- Включите электроприбор и подождите, пока не закончится цикл удаления накипи. Если необходимо, то повторите цикл;
- Чтобы очистить электроприбор после удаления накипи, выполните 2 -3 цикла фильтрации с чистой водой (без кофе или постоянного фильтра).
- Не следует выливать раствор для удаления накипи в эмалированную мойку.

Чистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Чтобы не допустить поражения

электрическим током, не погружайте кофеварку в воду. Электроприбор можно чистить слегка увлажненной тканью с использованием мягкого моющего средства. После чистки вытереть электроприбор насухо.

- Чашки и постоянный фильтр после использования можно вымыть теплой водой и тщательно просушить.
- Не используйте для чистки абразивные или сильные моющие средства.

Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.